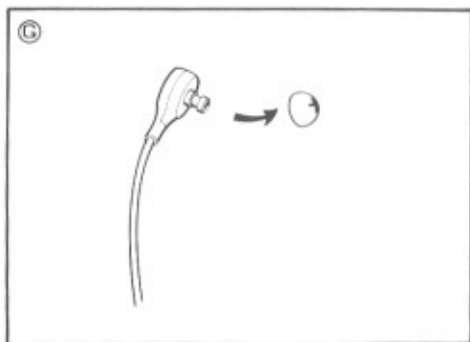
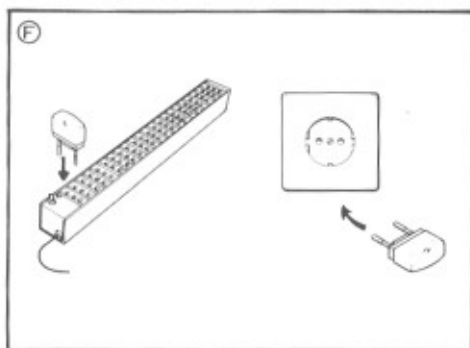
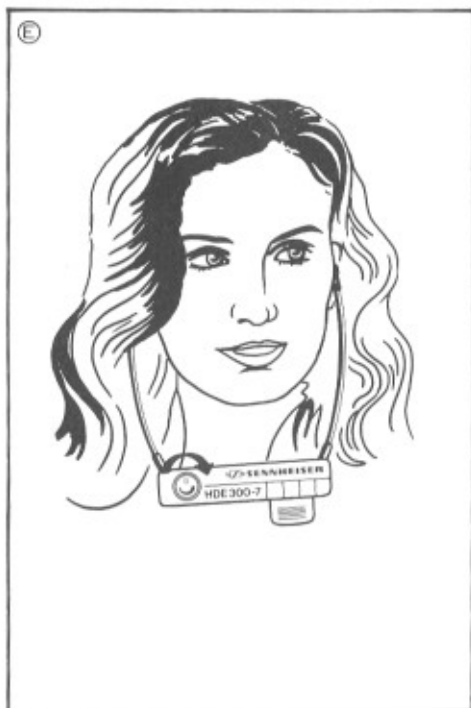
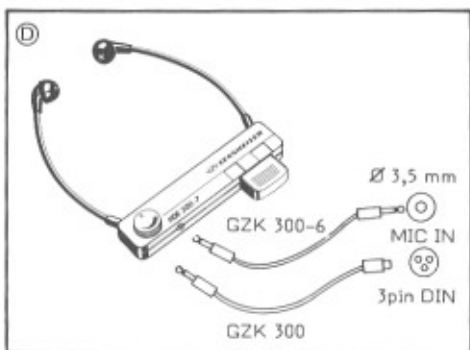
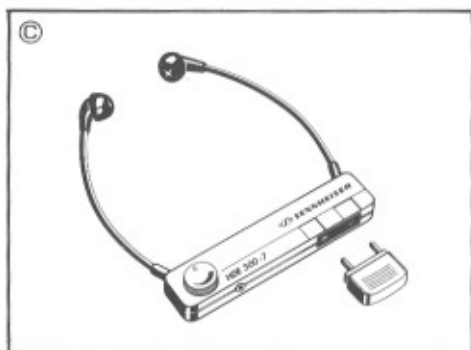
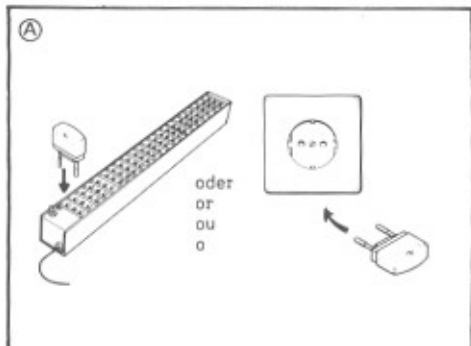


Gebrauchsanleitung  
User's Guide  
Mode d'Emploi  
Istruzioni per l'uso  
Modo de empleo

# HDE 300-7





## DEUTSCH

Einkanalliger Hochfrequenzempfänger für den Frequenzbereich 30 – 45 MHz. Anwendungsbereiche: Führungsanlagen und drahtlose Tonübertragungsanlagen für Tonfilm-Kameras. Geeigneter Sender: SK 1010-6 oder SK 1010-7.

### Merkmale:

- Geringes Gewicht
- Einfache Bedienung
- Austauschbare, leicht zu reinigende Ohrpolster
- Wirtschaftlicher Akkubetrieb

## INBETRIEBNAHME

### (A) Laden des Akkusteckers

Akkustecker vor der ersten Inbetriebnahme nachladen, da eine teilweise Selbstentladung während der Lagerzeit unvermeidbar ist. Ladezeit mit Ladeleiste GZL 406: 14 Stunden. Ladezeit am Netz: 36 Stunden. Die maximale Betriebszeit (Dauerbetrieb) mit vollgeladenen Akkus beträgt 8 Stunden.

### (B) Kennzeichnen des Empfängers

Empfänger für Führungsanlagen, die aus mehreren Einzelanlagen unterschiedlicher Frequenz bestehen, können zur besseren Unterscheidung mit dem beiliegenden Kennzeichnungssortiment farblich gekennzeichnet werden.

### (C) Einstecken des Akkusteckers

### (D) Anschluß des NF-Ausgangs an Tonfilm-Kameras

Zum Anschluß an Tonfilm-Kameras ist der Empfänger mit einer NF-Ausgangsbuchse ausgerüstet.

Anschlußdaten:

Buchsenart  $\varnothing$  3,5 mm Mono-Klinke

Ausgangsspannung ca. 1 mV (bei Nennhub)

Min. Abschluß-

impedanz  $\geq$  330 Ohm

Hinweis: Die Ausgangsspannung ist unabhängig von der Einstellung des Lautstärkeinstellers (siehe Abb. (E)).

### (E) Trageweise / Einschalten des Empfängers

! Nach Gebrauch Ausschalten nicht vergessen!

### (F) LADEN DES AKKUSTECKERS

Akku nach jedem Gebrauch zur Wiederaufladung in die Ladeleiste GZL 406 (Bestandteil der Transport/Aufbewahrungskoffer EZL 300 und EZL 300-20 L) oder Netzsteckdose einstecken.

Ladezeit mit Ladeleiste GZL 406: max.

14 Stunden

Ladezeit am Netz: 60 Stunden bei Ausnutzung der max. möglichen Betriebszeit. / 20 Stunden bei Betriebszeiten bis 4 Stunden.

### (G) REINIGEN / AUSTAUSCH DER OHRPOLSTER

Empfohlenes Reinigungsmittel: Edisonite, Fa. Merz.

Bestell-Nr. für Ersatzohrpolster: 37080

## PARALLEL BETRIEB VON MEHREREN FÜHRUNGSANLAGEN UNTERSCHIEDLICHER FREQUENZ

Prinzipiell ist der HDE 300-7 für Parallelbetrieb innerhalb eines Gebäudes oder Gebäudekomplexes geeignet, jedoch sollten die Frequenzen sorgfältig ausgewählt werden. Bei der Frequenzwahl ist Ihnen der für Sie zuständige Sennheiser-Vertragshändler (siehe beiliegendes Adressenverzeichnis) gern behilflich.

## BETRIEBSGENEHMIGUNG

Die Erlaubnis für den Betrieb von Durchsagefunkanlagen innerhalb der Bundesrepublik Deutschland und West-Berlin wird durch die für Sie zuständige Oberpostdirektion erteilt. Dort erhalten Sie auch das entsprechende Antragsformular. Eine Anforderungskarte liegt Ihrem Gerät bei. Die in das Formular einzutragenden Daten finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes und in den technischen Daten.

### Hinweis zum Ausfüllen des Formulars:

1. Die in die Spalte "DBP-Prüfnummer" einzutragende Nummer finden Sie auf dem Typenschild und in den technischen Daten.
2. Betrifft nur Sender: In die Spalte "Senderausgangsleistung" tragen Sie den in den technischen Daten als "HF-Ausgangsleistung an Ersatzantenne" bezeichneten Wert ein.
3. In der Spalte "Sprechbetrieb" kreuzen Sie das Kästchen "einseitiger" an.

## FAULT CHECK LIST

### Fault

Only hissing noise audible.

Sound distorted.

No sound.

### Cause

Transmitter not switched on.

Flat batteries.

Empty or defective batteries.

## TECHNICAL DATA

Reception frequency for standard version

Possible reception frequencies

37.16 MHz

one frequency between 30 – 45 MHz or 49 – 50 MHz

$\pm$  8 kHz

50 – 8000 Hz

approx. 112 dB

$\varnothing$  3.5 mm mono jack, nominal load

$\geq$  330 Ohm

Voltage at AF-output socket at nom.

swing (antenna voltage 1  $\mu$ V)

Harmonic distortion at nom. swing, 1 kHz

and 100  $\mu$ V antenna voltage

S/N ratio at nom. swing and 500  $\mu$ V

antenna voltage

approx. 1 mV into 330 Ohm

$\leq$  3 %

$\geq$  52 dB (CCIR 468, peak)

$\geq$  64 dB (DIN 45 500, curve A, rms)

battery plug GZS 406-1: 2.3 – 2.6 V

approx. 6.5 mA

approx. 8 hours

200 x 80 x 25

approx. 75 g

1 receiver

1 battery plug

1 set of colour stickers

Power supply

Current consumption

Operation time

Dimensions in mm

Weight

Extent of delivery

Subject to alterations.

## FRANÇAIS

Récepteur haute fréquence mono-canal pour la plage de fréquence 30 - 45 MHz. Domaines d'utilisation: installations émetteur/récepteur et dispositifs de transmission du son sans fil, pour les caméras à films sonores. Émetteurs correspondants: SK 1010-6 ou SK 1010-7.

### Caractéristiques:

- Faible poids
- Utilisation simple
- Coussinets auriculaires échangeables et faciles à nettoyer
- Fonctionnement économique sur accumulateur

### MISE EN SERVICE

#### (A) Chargement de l'accumulateur

Avant la première mise en service, l'accumulateur doit être rechargé; une décharge partielle spontanée pendant la durée de stockage étant inévitable.

Durée de chargement sur la rampe de chargement GZL 406: 14 heures.

Durée de chargement sur le secteur: 36 heures. L'autonomie de fonctionnement maximale (fonctionnement continu) avec l'accumulateur complètement chargé est de 8 heures.

#### (B) Marquage du récepteur

Les récepteurs pour l'installations pour visites guidées composées de plusieurs dispositifs fonctionnant à différentes fréquences peuvent, pour une meilleure différenciation, être repérés par différentes couleurs grâce à l'assortiment de marquage joint.

#### (C) Branchement de l'accumulateur

#### (D) Raccordement de la sortie BF aux caméras pour films sonores

Pour le raccordement à ces caméras, le récepteur est équipé d'une douille de sortie BF.

Caractéristiques de raccordement:

Type de douille jack mono de Ø 3,5 mm  
Tension de sortie env. 1 mV (à l'excursion nominale)

Impédance min.

de charge  $\geq 330 \text{ Ohm}$

Nota: La tension de sortie est indépendante du volume réglé (voir figure E).

#### (E) Transport / Mise en circuit du récepteur

! Ne pas oublier de débrancher après utilisation!

#### (F) CHARGEMENT DE L'ACCUMULATEUR

Pour le rechargement après chaque utilisation, brancher l'accumulateur, soit sur la rampe de chargement GZL 406 (comprise dans le coffret de transport et de rangement EZL 300 ou EZL 300-20 L) soit dans la prise secteur.

Durée de chargement sur la rampe de chargement GZL 406: max. 14 heures.

Durée de chargement sur secteur: 60 heures pour une autonomie de fonctionnement maximale. / 20 heures pour une autonomie de 4 heures.

#### (G) NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DES COUSSINETS AURICULAIRES

Nettoyant conseillé: Edisonite, Sté. Merz.  
No. de référence pour les coussinets de rechange: 37080.

### FONCTIONNEMENT PARALLELE DE PLUSIEURS INSTALLATIONS POUR VISITES GUIDÉES DE FREQUENCES DIFFÉRENTES

Le HDE 300-7 est en principe prévu pour le fonctionnement parallèle à l'intérieur d'un bâtiment ou d'un complexe de bâtiments. Il est cependant recommandé de sélectionner les fréquences avec le plus grand soin. Pour le choix de celles-ci, n'hésitez pas à demander conseil auprès du responsable service après-vente Sennheiser (voir ci-joint la liste des adresses), qui se tient volontiers à votre service.

### PERMISSION POUR L'UTILISATION

L'utilisation des systèmes de transmissions sans fil dépend généralement des conventions de licence ou de permissions locales. Pour plus de détails connectez votre distributeur Sennheiser.

## FEHLER-CHECKLISTE

### Fehler

Nur Rauschen hörbar.  
Ton verzerrt.  
Kein Ton.

### TECHNISCHE DATEN

Empfangsfrequenz für Standardausführung  
Mögliche Empfangsfrequenzen innerhalb der BRD

Mögliche Empfangsfrequenzen außerhalb der BRD

### Nennfrequenzhub

NF-Übertragungsbereich

Max. Schalldruck bei 1 kHz

NF-Ausgangsbuchse

Spannung an NF-Ausgangsbuchse bei Nennhub

(Antennenspannung 1  $\mu\text{V}$ )

Klirrfaktor bei Nennhub, 1 kHz und 100  $\mu\text{V}$

Antennenspannung

Signal-Rauschabstand bei Nennhub und

500  $\mu\text{V}$  Antennenspannung

### Stromversorgung

Stromaufnahme

Betriebszeit

Abmessungen in mm

Gewicht

DBP-Prüfnummer

Lieferumfang

### Ursache

Sender nicht eingeschaltet.  
Akkus erschöpft.  
Akkus defekt.

37,16 MHz

36,64/36,68/36,72/36,76/37,04/37,08/37,12/  
37,82/37,86/37,90/37,94/37,98 MHz

wahlweise 1 Frequenz im Bereich 30 -  
45 MHz oder 49 - 50 MHz

$\pm 8 \text{ kHz}$

50 - 8000 Hz

ca. 112 dB

$\varnothing 3,5 \text{ mm Mono-Klinke, Nennlast } \geq 330 \text{ Ohm}$

ca. 1 mV an 330 Ohm

$\leq 3 \%$

$\geq 52 \text{ dB (CCIR 468, Spitze)}$

$\geq 64 \text{ dB (DIN 45 500, Kurve A, eff.)}$

Akkustecker GZS 406-1: 2,3 - 2,6 V

6,5 mA

ca. 8 Stunden

ca. 200 x 80 x 25

75 g

A 400 099 U ME

1 Empfänger

1 Akkustecker

1 Kennzeichnungssortiment

Änderungen vorbehalten.

## ENGLISH

One-channel RF-receiver for the frequency range 30 - 45 MHz. Application: tour guide systems and wireless sound transmission for sound film cameras. Suitable transmitter: SK 1010-6 or SK 1010-7.

### Features:

- Light weight
- Easy to operate
- Exchangeable, easy to clean earpads
- Rechargeable batteries

## OPERATION

### (A) Charging the batteries

When using it for the first time the rechargeable batteries must be charged, since partial discharge during storage is unavoidable.

Charging time with charging strip GZL 406: 14 hours.

Charging time at mains: 36 hours

The max. operation time (continuous operation) with fully charged batteries is approx. 8 hours.

### (B) Coding the receiver

Receivers of tour guide systems which consist of several individual systems with different frequencies may be colour-coded with the supplied colour stickers.

### (C) Inserting the battery plug

### (D) Connecting the AF-output to sound film cameras

For connection to sound film cameras the receiver is equipped with an AF-output socket.

Connecting data:

Socket 3,5 mm  $\varnothing$  mono jack  
Output voltage approx. 1 mV (at nom. deviation)

Min. load impedance  $\geq 330 \text{ Ohm}$

Note: The output voltage is independent of the setting of the volume control (see fig. (E)).

### (E) Wearing / Switching on the receiver

! After use don't forget to switch off the unit!

### (F) CHARGING THE BATTERY PLUG

The batteries should be recharged after each use. This can be done by using the charging strip GZL 406 (integrated in the cases EZL 300 and EZL 300-20 L) or at the mains.

Charging time with charging strip GZL 406: max 14 hours.

Charging time at mains: 60 hours if it has been used continuously for 8 hours. / 20 hours if it has been used for less than 4 hours.

### (G) CLEANING / EXCHANGING THE EARPADS

Recommended cleaning agent: Edsonite, Fa. Merz.

Part-no. for earpads: 37080

## SIMULTANEOUS OPERATION OF SEVERAL TOUR GUIDE SYSTEMS WITH DIFFERENT FREQUENCIES

In principle it is possible to operate several individual tour guide systems simultaneously in one building. When doing so the frequencies must be carefully selected to prevent interferences. The frequency selection will be carried out by your Sennheiser distributor (see enclosed address list).

## OPERATING PERMIT

The use of wireless microphone systems is generally subject to local licencing or permit arrangements. For further details contact your local Sennheiser distributor.

## CONTROLLO DEI GUASTI

### Guasto

Si sente solo rumore.  
Tono deformato.  
Nessun tono.

## DATI TECNICI

Frequenza di ricevimento per esecuzione standard

Possibili frequenze di ricezione

Escursione di frequenza nominale

Banda di trasmissione a bassa frequenza

Max. pressione acustica a 1 kHz

Bussola uscita a bassa frequenza

Tensione sulla bussola di uscita a bassa

frequenza con escursione nominale (tensione dell'antenna 1  $\mu\text{V}$ )

Fattore di distorsione con corsa media,

1 kHz e 100  $\mu\text{V}$  tensione dell'antenna

Rapporto segnale-rumore con escursione

nominale e tensione dell'antenna di 500  $\mu\text{V}$

Alimentazione corrente

Corrente assorbita

Durata di esercizio

Dimensioni in millimetri

Peso

Fornitura

Con riserva di modifiche.

### Causa

Stazione non inserita.  
Accumulatore scarico.  
Accumulatore difettoso.

37,16 MHz

a scelta 1 frequenza nella banda

30 - 45 MHz o 49 - 50 MHz

$\pm 8 \text{ kHz}$

50 - 8000 Hz

c. 112 dB

$\varnothing 3,5 \text{ mm}$  spina unipolare, carica nominale  $\geq 330 \text{ Ohm}$

c. 1 mV su 330 Ohm

$\leq 3 \%$

$\geq 52 \text{ dB}$  (CCIR 468, punta)

$\geq 64 \text{ dB}$  (DIN 45 500, curva A, eff.)

spina accumulatore GZS 406-1:

2,3 - 2,6 V

6,5 mA

c. 8 ore

c. 200 x 80 x 25

75 g

1 ricevitore

1 spina accumulatore

1 assortimento contrassegno

## ESPAÑOL

Receptor monocanal de alta frecuencia para la gama de 30 – 45 MHz. Campos de aplicación: sistemas de guiado y sistema inalámbricos de transmisión de sonido para cámaras de película sonora. Transmisor adecuado: SK 1010-6 ó SK 1010-7.

### Características:

- Peso reducido
- Manejo sencillo
- Acolchados para las orejas recambiables, de fácil limpieza
- Económico servicio por acumuladores

## PUESTA EN SERVICIO

### A) Carga del enchufe acumulador

Antes de la primera puesta en servicio, recargar el enchufe acumulador, ya que resulta inevitable una autodescarga parcial durante el almacenaje.

Tiempo de carga con la regleta de carga GZL 406: 14 horas.

Tiempo de carga a la red: 36 horas.

El tiempo máximo de funcionamiento (servicio continuo) con acumuladores totalmente cargados es de 8 horas.

### B) Identificación del receptor

Los receptores para sistemas de guiado compuestos por varios sistemas individuales con frecuencias distintas pueden marcarse con el surtido de distintivos de colores adjuntados para una mejor diferenciación.

### C) Conexión del enchufe acumulador

### D) Conexión de la salida de BF a cámaras de película sonora

El receptor está equipado con un terminal de salida de BF para su conexión a cámaras de película sonora.

Datos de conexión:

Tipo de conector jack mono de  $\varnothing$  3,5 mm

Tensión de salida aprox. 1 mV (con desviación nominal)

Impedancia terminal mínima  $\geq$  330 ohmios

Nota: La tensión de salida es independiente del ajuste del regulador de volumen (ver fig. E).

### E) Forma de transporte / Conexión del receptor

¡No olvidar desconectar después del uso!

### F) CARGA DEL ENCHUFE ACUMULADOR

Después de cada uso, enchufar el acumulador en la regleta de carga GZL 406 (parte integrante del maletín de transporte / conservación EZL 300 y EZL 300-20 L) o en el enchufe de red para recargarlo.

Tiempo de carga con regleta de carga GZL 406: 14 horas como máximo.

Tiempo de carga a la red: 60 horas aprovechando el tiempo máx. de servicio posible. 20 horas en caso de tiempos de servicio de hasta 4 horas.

### G) LIMPIEZA / CANJE DE LOS ACOLCHADOS PARA LAS OREJAS

Producto de limpieza recomendado: Edisonite de la casa Merz.

Referencia para pedido de acolchados de repuesto: 37080.

## SERVICIO PARALELO PARA VARIOS SISTEMAS DE GUIADO CON FRECUENCIAS DISTINTAS

Por principio, el HDE 300-7 resulta adecuado para el servicio en paralelo dentro de un edificio o de un complejo de edificios; sin embargo deberían seleccionarse cuidadosamente las frecuencias. El concesionario Sennheiser de su zona (véase la lista de direcciones adjuntada) le ayudará gustosamente a seleccionar las frecuencias.

## PERMISO DE OPERACION

El empleo de sistemas de micrófonos sin hilos está generalmente sujeto a una licencia local o una prescripción de permiso. Por más detalles entra en contacto con el representante Sennheiser de su país.

## GUIDE DE DEPANNAGE

### Défaut

Pas de son. Bruit des fond uniquement. Distorsions du son. Pas de son.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Fréquence de réception pour la version standard

Fréquence de réception possible pour versions spéciales

Excursion nominale de fréquence

Bande passante BF

Pression acoustique maximum à 1 kHz

Sortie BF

Tension à la douille de sortie BF pour excursion nominale (tension de l'antenne 1  $\mu$ V)

Distorsion harmonique pour excursion nominale, 1 kHz et une tension d'antenne de 100  $\mu$ V

Rapport signal/bruit pour excursion nominale et tension d'antenne de 500  $\mu$ V

Alimentation en courant

Consommation

Durée de fonctionnement

Dimensions en mm

Poids

Livraison

Modifications réservées.

### Origine

Emetteur hors service. Accumulateur déchargé. Accumulateur défectueux.

37,16 MHz

une fréquence entre 30 – 45 MHz ou 49 – 50 MHz

$\pm$  8 kHz

50 à 8000 Hz

env. 112 dB

jack mono de 3,5 mm  $\varnothing$ , charge nominale  $\geq$  330 Ohm

env. 1 mV pour 330 Ohm

$\leq$  3 %

$\geq$  52 dB (CCIR 468, pointe)

$\geq$  64 dB (DIN 45 500, courbe A, eff.)

fiche d'accus GZS 406-1: 2,3 à 2,6 V

6,5 mA

env. 8 heures

env. 200 x 80 x 25

75 g

1 récepteur

1 fiche d'accus

1 assortiment de marquage

## ITALIANO

Ricevitore ad alta frequenza monocanale per la gamma di frequenze 30 - 45 MHz. Settori di impiego: impianti per visite guidate e impianti di trasmissione del suono senza fili di cineprese per film sonoro. Trasmettitore adatto: SK 1010-6 o SK 1010-7.

### Caratteristiche:

- Peso minimo
- Impiego semplice
- Auricolare imbottito sostituibile, di facile pulizia
- Esercizio economico dell'accumulatore

## MESSA IN SERVIZIO

- A** **Carica della spina dell'accumulatore**  
Ricaricare la spina dell'accumulatore prima della prima messa in servizio, una atoscarica parziale durante il tempo di immagazzinaggio è inevitabile.  
Tempo di carica con la barra di carica GZL 406: 14 ore.  
Tempo di carica alla rete: 36 ore.  
La massima durata di esercizio (esercizio continuo) con l'accumulatore completamente carico è di 8 ore.
- B** **Contrassegnatura del ricevitore**  
Ricevitore di impianti per visite guidate, costituiti da diversi impianti singoli a frequenza diversa, possono essere contrassegnati con l'assortimento di colori accluso, per ottenere una migliore differenziazione.
- C** **Inserimento della spina dell'accumulatore**
- D** **Collegamento dell'uscita a bassa frequenza su cineprese per film sonoro**  
Per il collegamento alle cineprese per film sonoro il ricevitore è munito di una bussola di uscita a bassa frequenza.  
Dati di collegamento:  
Tipo di bussola  $\varnothing$  3,5 mm spina unipolare  
Tensione di uscita c. 1 mV (con escursione di frequenza nominale)  
Min. impedenza di uscita  $\geq$  330 Ohm  
Avvertenza: La tensione di uscita dipende dalla registrazione del regolatore di volume (cfr. fig. E).
- E** **Trasporto / Inserimento del ricevitore**  
! Dopo l'impiego non dimenticare di disinserire!

- F** **CARICA DELLA SPINA ACCUMULATORE**  
Dopo l'impiego infilare l'accumulatore nella barra di carica GZL 406 (componente della valigetta di trasporto / di custodia EZL 300 e EZL 300-20 L) o la presa della rete per la ricarica.  
Tempo di carica con la barra GZL 406: max. 14 ore.  
Tempo di carica alla rete: 60 ore utilizzando il max. tempo di esercizio possibile. / 20 ore con tempi di esercizio fino a 4 ore.
- G** **PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'IMBOTTITURA DELL'AURICOLARE**  
Detergente consigliato: Edisonite, ditta Merz. N. ordinazione per l'auricolare di ricambio: 37080.

## ESERCIZIO PARALLELO DI DIVERSI IMPIANTI PER VISITE GUIDATE DI FREQUENZA DIFFERENTE

In linea di principio l'HDE 300-7 è adatto all'esercizio parallelo in un edificio o in un complesso di edifici, le frequenze devono tuttavia essere scelte con cura. Il concessionario Sennheiser competente (cfr. l'elenco degli indirizzi allegato) è a vostra disposizione per la scelta delle frequenze.

## LISTA PARA CHEQUEO DE ANOMALIAS

### Anomalia

Sólo se oyen ruidos.  
Sonido distorsionado.  
No hay sonido.

### DATOS TECNICOS

Frecuencia de recepción para versión standard

Frecuencias de recepción posibles

Desviación nominal de frecuencia

Gama de transmisión en BF

Pesón sonora máx. con 1 kHz

Conector de salida para BF

Tensión en conector de salida de BF con desviación nominal (tensión de antena 1  $\mu$ V)

Factor de distorsión con desviación nominal, 1 kHz y 100  $\mu$ V de tensión de antena

Distancia de ruido de señal con desviación nominal y una tensión de antena de 500  $\mu$ V

Alimentación eléctrica

Consumo de corriente

Tiempo de servicio

Dimensiones en mm

Peso

Volumen de suministro

### Causa

Transmisor no conectado  
Acumulador agotado  
Acumulador defectuoso

37,16 MHz

opcionalmente 1 frecuencia en la gama

30 - 45 MHz o 49 - 50 MHz

$\pm$  8 kHz

50 - 8000 Hz

aprox. 112 dB

jack mono  $\varnothing$  3,5 mm, carga nominal  $\geq$  330 ohmios

aprox. 1 mV con 330 ohmios

$\leq$  3 %

$\geq$  52 dB (CCIR 468, punta)

$\geq$  64 dB (DIN 45 500 curva A, ef.)

enchufe acumulador GZS 406-1, 2,3 - 2,6 V

6,5 mA

aprox. 8 horas

aprox. 200 x 80 x 25

75 g

1 receptor

1 enchufe acumulador

1 surtido de distintivos

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

SENNHEISER ELECTRONIC KG.  
D-30900 WEDEMARK  
TELEFON 0 51 30/6 00-0  
TELEX 9 24 623  
TELEFAX 0 51 30/63 12